Перевод – Буланов Данила, 2023

Китайская Народная Республика

Верховный суд

Некоторые разъяснения Верховного народного суда о предоставлении услуг по онлайн-регистрации дел для участников трансграничных судебных процессов (2021)

Настоящие Положения сформулированы в соответствии с Гражданским процессуальным законом Китайской Народной Республики, Положениями Верховного народного суда по некоторым вопросам, касающимся регистрации и подачи дел в народный суд, другими законами и судебными толкованиями, а также в сочетании с фактической работой народного суда, чтобы китайские и иностранные стороны могли пользоваться одинаково удобными и эффективными услугами по подаче дел.

Статья 1 Народный суд предоставляет участникам трансграничных судебных разбирательств онлайн услуги по руководству подачей иска, рассмотрение, видеосвидетельству доверенного лица и регистрации.

Субъектами трансграничного судебного процесса, упомянутые в настоящем Положении, являются иностранные граждане, жители Специального административного района Гонконг, Специального административного района Макао (далее - "Специальный административный район Гонконг и Макао") и Тайваня, граждане материкового Китая, постоянно проживающих за рубежом или в Гонконге, Макао и Тайване, а также предприятия и организации, зарегистрированные за рубежом или в Гонконге, Макао и Тайване.

Статья 2 В сферу действия услуги по подаче дел в режиме онлайн для трансграничного участника судебного дела входят гражданские и коммерческие судебные процессы первой инстанции.

Статья 3 Народный суд предоставляет трансграничным тяжущимся лицам услугу онлайн-подачи дел через услугу «micro court» компании China Mobile.

Статья 4 Если трансграничный участник судебного процесса впервые подает заявление о подаче иска в режиме онлайн, суд, принимающий иск, должен сначала провести проверку личности. Для проверки личности в основном используется платформа проверки подлинности иммиграционных свидетельств Национальной иммиграционной администрации; если проверка в режиме онлайн невозможна, суд вручную проверяет документы, удостоверяющие личность сторон, и документы, удостоверяющие личность,

такие как нотариальное заверение, удостоверение подлинности, пересылка и отправка для проверки в режиме онлайн.

Результат проверки личности должен быть сообщен трансграничным участникам онлайн в течение 3 рабочих дней.

Статья 5 При проведении проверки личности трансграничные участники должны представить в суд, принявший иск, в режиме онлайн следующие материалы:

（1） Иностранные граждане должны представить паспорта и другие удостоверения, подтверждающие их личность; предприятия и организации должны представить документы, удостоверяющие личность, и документы, подтверждающие, что лицо, участвующее в судебном процессе от имени предприятия и организации, имеет право участвовать в судебном процессе в качестве представителя. Документы должны быть нотариально заверены в нотариальной конторе страны, где находится предприятие и организация, и заверены посольством или консульством Китая в этой стране. Если страна, в которой находятся иностранные граждане, иностранные предприятия и организации, не имеет дипломатических отношений с Китаем, они могут быть нотариально заверены в нотариальной конторе этой страны, удостоверены посольством или консульство третьей страны, имеющей дипломатические отношения с Китаем в этой стране, а затем переданы в посольство или консульство Китая в третьей стране для удостоверения подлинности. Если в международных договорах и конвенциях, заключенных с Китаем или в которых Китай принимает участие, участниками которых выступает Китай и иностранные гражданаме, иностранные предприятия и организации, имеются конкретные положения о процедурах удостоверения, то такие положения имеют преимущественную силу, за исключением положений, в отношении которых Китай сделал оговорки;

（2） Жители особых зон Гонконга и Макао должны представить удостоверения личности, свидетельства о прописке в Гонконге или Макао, пропуска резидентов Гонконга и Макао на материк и обратно и другие документы, подтверждающие их личность. Предприятия и организации должны представить документы, удостоверяющие личность, и документы, подтверждающие, что лицо, участвующее в судебном процессе от имени предприятия и организации, имеет право участвовать в судебном процессе в качестве представителя, которые должны быть заверены нотариусом, признанным на материке, и переданы с печатями China Legal Services (Hong Kong) Co, Ltd. или China Legal Services (Macao) Co., Ltd;

（3） Жители Тайваня должны представить удостоверения личности, свидетельства резидента Тайваня, разрешения на проезд жителей Тайваня на материк и обратно и другие документы, подтверждающие их личность; предприятия и организации должны представить документы, удостоверяющие личность, и подтверждение того, что лицо, участвующее в судебном процессе от имени предприятия и организации, имеет право участвовать в судебном процессе в качестве представителя. Удостоверяющие документы должны обрабатываться через канал проверки нотариальных свидетельств через;

（4） Граждане материкового Китая, постоянно проживающие за рубежом или в Гонконге, Макао и на Тайване, должны предоставить удостоверения личности резидента, домовые книги или обычные паспорта, выданные китайскими органами общественной безопасности, а также рабочие визы, карты постоянного проживания и другие

подтверждающие материалы, подтверждающие, что они легально проживают за рубежом или в Гонконге, Макао и на Тайване более одного года.

Статья 6 Если трансграничный участник судебного процесса, прошедший проверку личности, поручает адвокату с материкового Китая представлять его в судебном процессе, он может обратиться в апелляционный суд с просьбой о видеосвидетельстве в режиме онлайн.

Видеосвидетельство в режиме онлайн инициируется судьей онлайн, и судья, трансграничные участники и доверенные адвокаты находятся в режиме онлайн одновременно. Стороны трансграничного судебного разбирательства должны использовать общий язык Китайской Народной Республики или иметь переводчиков. Судья должен подтвердить, что доверенный адвокат и его/ее юридическая фирма, а также доверенное действие являются истинным намерением сторон трансграничного судебного разбирательства. Под видеосвидетельством судьи трансграничные тяжущиеся стороны и доверенный юрист подписывают соответствующие доверенные документы без прохождения формальностей нотариального заверения, удостоверения подлинности, передачи и т. д. После онлайн-видеосвидетельства доверенный адвокат может от своего имени подавать дела в режиме онлайн, оплачивать пошлины и решать другие вопросы.

Процесс видеосвидетельствования онлайн будет автоматически сохранен системой.

Статья 7 При внесении заявки на подачу иска в режиме онлайн трансграничные учаники должны представить в режиме онлайн следующие материалы:

（1） Жалоба;

（2） Удостоверение личности участвующей стороны и соответствующие материалы для нотариального заверения, удостоверения подлинности, передачи, рассылки и проверки;

（3） Доказательные материалы.

Вышеуказанные материалы должны быть на общепринятом языке Китайской Народной Республики или переведены квалифицированным бюро переводов.

Статья 8 Разрешительные материалы для трансграничных тяжущихся сторон, которые могут поручить своим агентам вести судебный процесс, включают:

（1） Когда представитель иностранного лица, иностранного предприятия или организации подписывает доверенность за пределами Китая, такая доверенность должна быть нотариально заверена нотариальной конторой страны, в которой находится данное лицо, и заверена посольством или консульством Китая в этой стране. Если страна, где находиться лицо, не имеет дипломатических отношений с Китаем, доверенность может быть нотариально заверена нотариальной конторой этой страны, заверена посольством или консульством третьей страны, имеющей дипломатические отношения с Китаем в этой стране, а затем передана в посольство или консульство Китая в третьей стране для заверения; При подписании доверенности в Китае она должна быть подписана в присутствии судьи или заверена нотариусом материкового нотариального учреждения; Если в международных договорах и конвенциях, заключенных, заключаемых или присоединяемых между Китаем и иностранцами, иностранными предприятиями и организациями, имеются конкретные положения о процедурах удостоверения, такие

положения имеют преимущественную силу, за исключением положений, по которым Китай сделал оговорки;

（2） Доверенность, подписанная жителями специальных зон Гонконга и Макао, а также представителями предприятий и организаций специальных зон Гонконга и Макао за пределами материкового Китая, должна быть заверена нотариусом, признанным на материке, и передана с печатью China Legal Services (Hong Kong) Co, Ltd. или China Legal Services (Macao) Co, Ltd. При подписании доверенности на материковой части Китая она должна быть подписана в присутствии судьи или заверена нотариусом материкового нотариального учреждения;

（3） Если жители Тайваня подписывают доверенность за пределами материкового Китая, они должны пройти через каналы проверки нотариальных свидетельств. При подписании доверенности на материковом Китае доверенность должна быть подписана при свидетелях судьи или заверена нотариальной конторой на материке;

（4） Доверенность, отправленная или передоверенная гражданами материкового Китая, постоянно проживающими за границей, должна быть заверена посольством или консульством Китая в данной стране. Если посольства или консульства нет, она должна быть заверена посольством или консульством третьей страны, имеющей дипломатические отношения с Китаем в данной стране, а затем передана в посольство или консульство Китая в данной третьей стране для заверения, или местной патриотической организацией зарубежных китайцев.

Статья 9 После получения онлайн-заявления о возбуждении дела суд, принявший дело, должен произвести следующие действия:

（1） Если заявление соответствует положениям закона, оно должно быть своевременно зарегистрировано и подано в суд;

（2） Если поданные состязательные бумаги и материалы не соответствуют требованиям, стороны единовременно информируются о необходимости внести исправления в течение 15 дней. Если сторонам трудно внести исправления в течение 15 дней, они могут обратиться в апелляционный суд с ходатайством о продлении срока внесения исправлений до 30 дней. Если соответствующая сторона не внесет требуемые исправления в указанный срок и не подаст ходатайство о продлении срока внесения исправлений, материалы дела возвращаются для уничтожения;

（3） Если материалы не соответствуют положениям законодательства, она может вернуть их в режиме онлайн и объяснить конкретные причины;

（4） Если невозможно сразу определить, соответствует ли дело законодательству, то в течение 7 рабочих дней принимается решение о возбуждении дела.

Трансграничные участники могут запрашивать информацию о ходе рассмотрения дела и результатах подачи в режиме онлайн.

Статья 10 Если материалы, поданные трансграничными участниками, содержат следующие сведения, суд не регистрирует дело:

（1） Создают угрозу национальному суверенитету, территориальной целостности и безопасности;

（2） Подрывают национального единства, этнического единства и религиозной политики;

（3） Нарушают закон и правила, разглашают государственную тайну и нанесение ущерба национальным интересам;

（4） Выражения, содержащие в себе оскорбления и опорочивающие другие лица, направленные на дискредитацию конкретных личностей, а также нападки, клевету и сторона отказывается изменить текст заявления даже после получения уведомления от суда;

（5） Обжалуемый вопрос не относится к юрисдикции народного суда;

（6） Другие положения, не соответствующие положениям закона.

Статья 11 Другие судебные дела рассматриваются в соответствии с положениями Гражданского процессуального закона Китайской Народной Республики.

Статья 12 Настоящие положения вступают в силу с 3 февраля 2021 года.